

RESEÑAS BIBLIOGRAFICAS

BOSQUEJO ETNOLINGÜÍSTICO DEL GRUPO KANNSA DE SIBUNDOY (PUTUMAYO-COLOMBIA)

Con el título anterior ha publicado la Imprenta Nacional de Bogotá en 1974 este aporte al conocimiento de las lenguas nativas de América en territorio colombiano. Firman esta publicación, como autores, el Licenciado ALBERTO JUAJIBYOY CHINDOY, antropólogo, profesor de la Universidad de Antioquia, y el doctor ALVARO WEELLER, investigador del Instituto Lingüístico de Verano. Este primer avance en el estudio del Kamsá es fundamental para las futuras investigaciones de esta lengua en inminente desaparición. En concepto de los lingüistas americanos, esta es única en el continente por su complejidad gramatical y por no encontrarse en ella algún parentesco con otra familia lingüística; si nos atenemos al estado actual de los conocimientos e informaciones de la lingüística americana. Los estudios efectuados por Manuel Casas Manrique eminente filólogo colombiano, sobre esta lengua, que desde 1940 tuvo como informador principal de ella al joven sibundoyano SILVESTRE CHINDOY y al mismo Alberto Juajibioy hablantes del Kamsá, no alcanzaron a publicarse antes de su muerte. Es una lástima que estos manuscritos se pierdan, o quizás ya se hayan perdido, puesto que se trata del estudio hecho por uno de los políglotos y lingüistas más eminentes que haya tenido nuestro país.

El Licenciado Alberto Juajibioy, titulado en Filosofía y Ciencias Sociales del ya extinguido Instituto de Filología y Literatura de la Universidad de Antioquia, hizo durante su carrera un ponderado énfasis en los estudios antropológicos bajo nuestra dirección y posteriormente afianzó sus conocimientos lingüísticos bajo la dirección del ya citado doctor Casas Manrique. Actualmente está vinculado a la Universidad de Antioquia en calidad de Curador del archivo Antropológico del Museo Universitario. Ha publicado estudios en nuestro Boletín de Antropología y otras revistas del país. La sencillez y honestidad y las pocas palabras en su interlocución oral, caracterizan su personalidad, pero esta se acrecienta cuando expresa sus conocimientos en una fluida y perfecta prosa castellana. No solamente conoce a perfección la lengua Kamnsá, su lengua nativa sino que además tiene de ella una conciencia académica de su estructura y sus modalidades lexicográficas. Creemos por ésto, que Alberto Juajibioy, lleva la autoría principal en la elaboración del Bosquejo Etnolingüístico del Grupo Kamnsá de Sibundoy, porque él no solamente es un encuestado sino que al mismo tiempo es encuestador y analista de su propia lengua materna.

Los trece cuentos vertidos al Castellano y su necesario complemento del diccionario Kansá-Español y Español-Kansá, así como la síntesis etnográfica del grupo hablante,

constituyen una publicación con gran fuerza de autenticidad porque no solamente Alberto está incorporado al fenómeno cultural del Kamsá sino que además está fuera de él por su cultura universitaria, lo que le permite ver al mismo tiempo desde fuera y a plenitud el objetivo científico que acomete.

Es de gran importancia desde luego, la labor desempeñada en la publicación por el doctor Alvaro Weeller, técnico en la organización de la encuesta y ordenador del derrotero, que hizo posible no solamente una versión cultural del grupo aborígen, pero también y principalmente un documento lingüístico de suma importancia para los estudiosos del americanismo. Debemos tener en cuenta igualmente, en los considerandos de este estudio, que la profesora Linda Howard que desde 1973 lleva a cabo estudios sobre la lengua Kamsá, según información de los autores de la obra que comentamos, aportó valiosos conceptos sobre el análisis gramatical en la publicación a que nos referimos.

No queremos entrar aquí en una crítica del texto que no concierne a nuestros conocimientos sobre el tema ni al breve registro de esta nota informativa, no obstante tener a primera vista algunas observaciones que hacer. Lamentamos que lo limitado de la edición no alcance para un informe nacional e internacional suficiente a personas y entidades, interesadas en el tema. Esta publicación puede ser un ejemplo para otros investigadores en temas similares de las lenguas nativas de América que están en trance de desaparecer, ya por carencia de hablantes o por la interferencia de otras lenguas que con más fuerza étnica, desnaturalizan con voces nuevas y nueva tecnología su contenido tradicional. Con el tiempo los troncos lingüísticos se van desmenuzando en formas dialectales que van debilitando su fuerza estructural y volviendo permeable en tal forma el lenguaje del grupo, que favorece la intrusión de vocablos que inevitablemente introducen las lenguas dominantes.

Invitamos desde las páginas de nuestro Boletín a los investigadores de las lenguas nativas colombianas para que trabajen intensamente en un tema tan apasionante, cuyos objetivos se están esfumando vertiginosamente.

Graciliano Arcila Vélez